

# BIBLIOSCOPE

Une parution de l'Alliance biblique française, pour voir la Bible sous tous ses angles

numéro 12  
décembre 2018



## Édito

### En 200 ans, que de chemin parcouru !

En 200 ans, l'Alliance biblique française n'a eu de cesse de promouvoir la Bible, dans un esprit d'ouverture, sans prosélytisme ni parti pris doctrinal.

En 200 ans, elle a élaboré 5 traductions de la Bible : la *Bible en français courant*, la *Bible Parole de Vie*, la *Nouvelle Bible Segond*, la *Bible à la Colombe*, la *Traduction Œcuménique de la Bible*.

En 200 ans, l'Alliance biblique française a transmis l'espérance avec la Bible en étant solidaire et en pratiquant au quotidien les valeurs bibliques, Elle s'est efforcée de répondre notamment aux besoins spécifiques des migrants, des détenus, des jeunes... en mettant en place des outils adaptés comme par exemple :

- *Sur la route* (parcours biblique pour les migrants),
- *Paroles de liberté* (parcours biblique pour les détenus),
- *ZeBible*...

Depuis 200 ans, l'ABF a pour objectif de faire connaître la Bible au grand public sous l'aspect culturel, philosophique et spirituel.

Pour cela, elle propose et organise : l'exposition biblique *La Bible, patrimoine de l'humanité*, des parcours de formation, des événements pour mettre en avant la Bible (colloque, hackathon, soirées de lecture biblique). Elle anime plusieurs pages sur les réseaux sociaux et parraine des manifestations autour de la Bible dans un cadre laïc ou religieux.

### Quel chemin parcouru ensemble !

**Ensemble, car sans votre foi, votre espérance, votre soutien, nous n'aurions pas pu partager ce texte biblique avec autant d'amour.**

### Alors merci,

Merci pour chaque lecture, chaque like, chaque discussion, chaque prière, chaque don.

Grâce à vous l'Alliance biblique française a aussi su s'adapter en alliant tradition et nouvelles technologies : Chaque jour, des milliers de chapitres sont lus sur smartphone,

Chaque jour, des milliers de Bibles sont téléchargées, Chaque jour, des centaines de versets sont partagés sur Facebook, Instagram et Twitter, Chaque mois, des centaines de bibles sont diffusées par les éditions Bibli'O.

Nous avons hâte de voir où tout cela nous emmènera demain, ensemble !

Toute l'équipe de l'Alliance biblique française : Jonathan, Katie, Joëlle, Marine, Coraline, Laurène, Marjolaine, Hugo, Guillaume, Thérèse et tous ceux qui ont aidé à faire de l'ABF ce qu'elle est aujourd'hui.



## L'ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE : DEUX SIÈCLES AU SERVICE DE LA BIBLE ET DE SES LECTEURS

L'Alliance biblique française a pour mission de traduire et diffuser la Bible et de promouvoir sa lecture. Aujourd'hui au service de toutes les Églises, elle est l'héritière d'un mouvement biblique né il y a deux cents ans au sein du protestantisme français et européen.

L'Alliance biblique française a été créée en 1947, sur l'impulsion du pasteur Marc Boegner et par la fusion de trois associations : la Société biblique protestante de Paris (1818), la Société biblique de France (1864) et l'Agence française de la Société biblique britannique et étrangère (1820).

La première Société biblique officielle fut fondée en 1818 par un groupe de pasteurs et de laïcs réformés et luthériens de Paris. Ils se donnaient pour mission « de répandre parmi les chrétiens protestants les Saintes Écritures, sans notes ni commentaires, dans les versions reçues et en usage dans leurs églises ». Ce comité comptait plusieurs hautes personnalités, comme le marquis de Jaucourt et le comte Boissy-d'Anglas, pairs de France, ou le naturaliste Georges Cuvier, académicien et secrétaire de l'Académie royale des sciences.

Au lendemain de la Révolution, le protestantisme français sortait affaibli d'un siècle de persécution. La Société biblique de Paris est le premier jalon d'un renouveau spirituel qui donnera naissance à plusieurs autres œuvres d'évangélisation ou d'éducation. Elle connaît un développement rapide. En un an, 113 comités auxiliaires sont créés en province (663 en 1829), assurant une base populaire au mouvement.

Avant 1818, d'autres associations de diffusion de la Bible avaient déjà vu le jour comme la Fondation Léo (1813) ou des Sociétés bibliques locales (Strasbourg, 1816). Mais l'impulsion initiale est venue d'Angleterre. La Société biblique britannique et étrangère fondée en 1804, soutenue par les plus grandes personnalités du Royaume-Uni, a pour ambition de traduire et diffuser la Bible dans tous les pays et toutes les langues. Cette Société agissant par l'intermédiaire de la Société biblique de Bâle (1804), subventionne la diffusion de bibles en France. Elle soutient la création de la Société biblique de Paris tout en créant sa propre agence en 1820, avec la volonté d'élargir la diffusion de la Bible à toute la population.

La création de la Société biblique de Paris est saluée par les Sociétés bibliques sœurs de Suède, de Russie, des États-Unis, etc. C'est une véritable « Internationale » de la Bible qui se met en place en Europe.

L'Église catholique, parfois partie prenante du mouvement à ses débuts, comme en Allemagne, va bientôt le condamner. Hormis quelques personnalités d'exception, il faudra attendre le 20<sup>e</sup> siècle pour que la diffusion et la lecture de la Bible soient à nouveau encouragées au sein de l'Église catholique.



## UN TRÉSOR COMMUN À PARTAGER

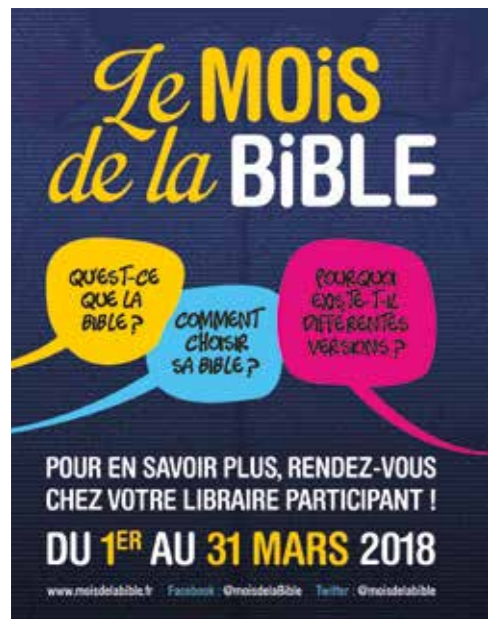
Le 20<sup>e</sup> siècle, théâtre des conflits mondiaux et de l'affrontement des idéologies, est aussi le siècle du rapprochement entre les branches divisées du christianisme. Le mouvement œcuménique s'organise à l'échelle mondiale (Conseil œcuménique des Églises, 1947). Le monde évangélique se fédère au sein du mouvement de Lausanne (1974). Dans l'Église catholique, le Concile Vatican II (1962-1965) encourage l'ouverture sur le monde, le dialogue avec les autres chrétiens et la lecture de la Bible pour tous. En France, les trois Sociétés bibliques unissent enfin leurs efforts avec la création de l'Alliance biblique française

en 1947. À partir des années 1980, suite à l'impulsion donnée par la collaboration inédite entre biblistes de toutes confessions en vue de la publication de la Traduction Œcuménique de la Bible (TOB), le conseil d'administration de l'ABF accueille des membres non protestants en son sein. Le tournant est pris : désormais, catholiques, protestants, évangéliques et orthodoxes œuvreront ensemble pour la diffusion de la Bible, leur trésor commun.



## BIBLE ET FRANCOPHONIE

Dans plusieurs pays francophones, comme Haïti ou la Côte d'Ivoire, la diffusion de bibles en français dépasse les 100 000 exemplaires par an. Après la création de l'Alliance biblique universelle (ABU) en 1946, la mise en place des Sociétés bibliques nationales africaines s'est déroulée en plusieurs étapes. Aujourd'hui, l'Alliance biblique française joue encore un rôle important dans la coordination mondiale de la diffusion de bibles en langue française, en partenariat avec les Sociétés bibliques des pays francophones autonomes.



**150 librairies participantes**  
**17 000 livrets imprimés**  
**854 affiches disposées**  
**49 000 marque-pages distribués**

## LANCEMENT DU MOIS DE LA BIBLE

Le mois de la Bible est né du constat qu'il n'est pas si facile de choisir une bible et que de nombreux questionnements restent parfois sans réponse. C'est pourquoi nous avons décidé de mettre en place un mois dédié à cet ouvrage. Pendant tout le mois de mars, les libraires partenaires ont remis à leurs clients un livret pédagogique gratuit qui répond aux questions suivantes :

- Qu'est-ce que la Bible ?
- Comment choisir sa Bible ?
- Pourquoi existe-t-il différentes versions ?
- Quelle est la différence entre une bible catholique et une bible protestante ?

Cet événement a été organisé pour la première fois en mars 2018, conjointement par le Syndicat des Libraires de Littérature Religieuse, les éditions Bibli'O et l'Alliance biblique française. D'une ampleur nationale, il vise à mettre en avant la Bible dans les librairies chrétiennes participantes à l'opération en France (métropolitaine et DOM-TOM). La première édition a été une vraie réussite.

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA BIBLE

#JIBIBLE #BIBLECELEBRATION

Afin de toujours promouvoir la lecture de la Bible, l'Alliance biblique française et Wycliffe France ont adapté depuis 2016 *The International Day of the Bible* en France. Aujourd'hui la page Facebook compte 2500 personnes et chaque année, elle est alimentée de versets bibliques. Le but étant que ce jour-là (le 24 novembre), un maximum de personnes partagent un verset et que le buzz se fasse sur la toile autour du texte biblique. En effet, plus de 113 000 personnes ont été atteintes cette année et des milliers de versets ont été partagés.



## PRÉSENCE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

L'équipe de la communication anime au quotidien 15 pages sur les réseaux sociaux : Instagram, Twitter, Facebook, Youtube.

## SOUTIEN AUX SOCIÉTÉS BIBLIQUES

L'ABF fait partie de l'Alliance biblique universelle qui rassemble plus de 200 Sociétés bibliques dans le monde. Les Sociétés bibliques œuvrent avec leurs Églises directement pour élaborer des outils et traductions pour leurs pays. Chaque année, l'ABF décide de soutenir plusieurs Sociétés bibliques. En 2018, l'ABF a choisi de soutenir les suivantes :



**ÉGYPTE** Suite à l'appel lancé pour la Société biblique égyptienne, vos dons ont permis de subventionner la distribution de 2 400 bibles pour les enfants dans les écoles coptes.  
[www.darelketab.org](http://www.darelketab.org)

**JORDANIE** Vos dons pour la Jordanie ont permis d'offrir des bibles aux jeunes familles, des petits livrets bibliques colorés aux enfants et de contribuer à couvrir les frais d'impression de brochures bibliques ayant pour thèmes : amour, mariage, famille.  
[www.bsoj.org](http://www.bsoj.org)

**PAKISTAN** Grâce à vos dons, la Société biblique du Pakistan fera imprimer 40 000 Bibles distribuées en 2019 et qui porteront la mention en urdu « Cette bible vous est offerte par vos frères et sœurs chrétiens de la francophonie. Merci d'exister ! » En partenariat avec [madeincompassion.com](http://madeincompassion.com)  
[www.pbs.org.pk](http://www.pbs.org.pk)

**VENEZUELA** Vos dons pour le Venezuela permettront à la Société biblique vénézuélienne de renforcer leurs actions sur le terrain pour aider notamment les enfants en grande précarité : apport de matériel, nourriture, bibles. Le projet *Pan de Vida* est géré en lien avec les Églises locales.  
[www.sociedadesbiblicas.org.ve](http://www.sociedadesbiblicas.org.ve)

## HACKMYBIBLE : LE 1<sup>ER</sup> HACKATHON BIBLIQUE



Le dernier week-end de septembre 2018, c'est au Liberté Living Lab (incubateur spécialiste dans l'innovation technologique et sociale) qu'a eu lieu Hackmybible. Pendant 48 heures, 41 participants et plus d'une trentaine de bénévoles se sont retrouvés pour travailler tout au long du week-end afin de créer des applications, outils ludiques et modernes pour permettre d'accéder au texte biblique. Dès le vendredi soir, les participants ont été mis dans le bain en partageant leurs idées et leurs rêves. 17 projets ont été proposés. Un vote a permis de sélectionner au final 7 d'entre eux. Des prototypes ont été présentés à la fin du week-end. Les projets retenus sont accessibles sur [www.hackmybible.com](http://www.hackmybible.com)

## BIBLE EN PRISON

Le projet se poursuit !

Le partenariat entre l'Alliance biblique française et les aumôneries de prison a déjà porté de beaux fruits : la publication en 2014 de *Paroles de liberté*, un parcours biblique destiné aux détenus (traduit depuis en anglais, espagnol, portugais et roumain) et la production en 2016 d'une Bible en version *Parole de Vie*, avec une introduction développée spécialement pour les détenus. En 2017-2018, l'équipe a produit un premier livret de formation pour les aumôniers, sur le thème de la culpabilité.



## RÉVISION DE LA BIBLE EN FRANÇAIS COURANT



Le chantier de la révision de la Bible en français courant a été achevé à l'automne. L'équipe éditoriale a travaillé dur pour que la révision de la traduction et le glossaire, les nouvelles introductions et la mise en page soient achevés et que l'ensemble de la révision soit envoyé à l'impression. La sortie officielle de la NFC aura donc lieu courant 2019 ! Merci encore à tous pour votre soutien si précieux ! Vous souhaitez recevoir par courrier une brochure complète explicative du travail qui a été élaboré depuis plus de 3 ans ? Il vous suffit de faire la demande à [joelle@alliancebiblique.fr](mailto:joelle@alliancebiblique.fr)

## LA BIBLE, PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ

L'exposition a parcouru du chemin en 2018. Elle a été présentée en juin à Neuilly-sur-Seine, en octobre au Luxembourg et en novembre à La Teste-de-Buch.

## DON DE BIBLES À PLUSIEURS ASSOCIATIONS

Association pour l'Amitié, Pulse, Zileos...

Nul n'est exclu de l'Amour de Dieu, un témoignage de l'Association pour l'Amitié

Il n'y a qu'à ouvrir les yeux pour constater que dans nos grandes villes, où semblerait s'installer le progrès, l'exclusion sévit, au point que certaines personnes sont obligées de dormir dehors. Bien modestement, l'Association pour l'Amitié s'efforce de créer et d'animer des logements partagés, solidaires, où habitent ensemble des personnes qui étaient sans domicile fixe et des jeunes volontaires chrétiens. C'est à partir de cette expérience qu'est née l'envie de proposer des temps spirituels. Car s'il y a bien un lieu où il n'existe aucune exclusion, et où chacun peut trouver place et réconfort, c'est le cœur de Dieu... C'est pourquoi, depuis 10 ans, chaque année a lieu un « Parcours Espérance », session spirituelle, à Paray-le-Monial, particulièrement ouverte aux personnes sans domicile fixe ou isolées. Elle est organisée en lien avec la Communauté de L'Emmanuel, et plusieurs associations de solidarité y participent. En juillet 2018, cette session a eu pour thème « Découvrir la Parole de Dieu », avec les enseignements du père Arnaud Gauthier. L'Alliance biblique française a fait le magnifique cadeau d'offrir une bible à chacune des 150 personnes en situation précaire présente. Il était beau de voir l'intérêt de chacun pour ouvrir la Bible, lire et commenter un passage... Quel trésor, qui n'a pas de prix, proposé à chacun !

[www.associationpourlamiemie.com](http://www.associationpourlamiemie.com)



2018 des actions concrètes

ABBF

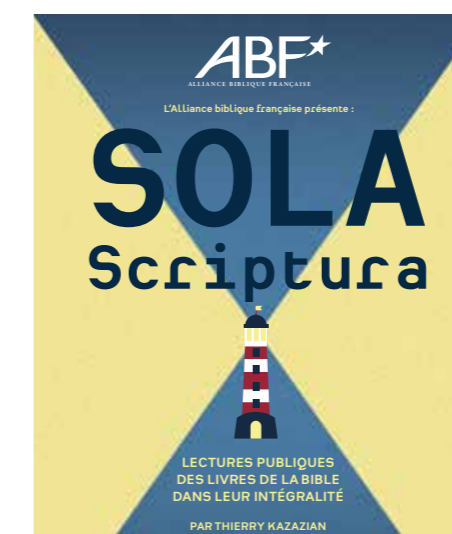
ALLIANCE BIBLIQUE FRANÇAISE

## PROGRAMMES DE LECTURE DE LA BIBLE

18 programmes de lectures sont à présent proposés et alimentés chaque année sur le site Internet de [www.lire-la-bible.net](http://www.lire-la-bible.net)

## LECTURES BIBLIQUES DE LA BIBLE

En 2018, nous avons eu la chance d'avoir dans les locaux de l'ABF tous les lundis la lecture d'un ou plusieurs livres de la Bible lus par Thierry Kazazian, acteur professionnel. *Voilà bientôt un an que tous les lundis soir j'ai la chance de lire publiquement des livres de la Bible dans leur intégralité. Les spectateurs arrivent un peu fatigués après une journée de travail, mais repartent deux ou trois heures plus tard le sourire aux lèvres, l'œil pétillant, avec l'impression d'avoir compris, mieux, cette Parole parfois si nébuleuse ou mystérieuse. Les mots semblent avoir pris vie et s'être envolés vers eux. Parfois je lève la tête et je les vois bercés par le son de ma voix, ils semblent heureux, enveloppés par cette Parole vivifiante. Tout cela m'émeut énormément...*



## ZEBIBLE



Depuis septembre 2017, un service civique dédié à ZEBIBLE s'occupe d'alimenter les réseaux sociaux, le site Internet, le blog. Il est en lien avec les 40 000 personnes de cette grande communauté. Cette personne a eu l'opportunité d'être présente sur des rassemblements chrétiens tels que le FRAT de Lourdes, Heaven's Door ou encore Protestants en fête, ce qui a permis de susciter l'intérêt des jeunes qui ne connaissaient pas encore la Bible ou qui ne savaient pas l'utiliser.

[www.zebible.com](http://www.zebible.com)

## COLLOQUE BIBLE ET ENVIRONNEMENT

Consciente que les questions liées à l'environnement sont plus que jamais cruciales et certaine que la Bible offre des pistes de réflexion pertinentes à ce sujet, l'Alliance biblique française a réuni 14 intervenants, universitaires et acteurs de terrain, pour stimuler la réflexion et encourager à l'action. Une centaine de personnes a participé au colloque *Terre en péril, Terre en partage, à Bible ouverte*.

[www.bible-et-environnement.fr](http://www.bible-et-environnement.fr)



# 2019, DES PROJETS QUI VIVRONT GRÂCE À VOS DONNÉS !

## NOUVELLE FRANÇAIS COURANT



La sortie de la Nouvelle Français courant sera l'un des événements de l'année 2019. Une grande campagne de communication va être mise en place. Nous envisageons d'organiser une soirée de lancement. Un site Internet va également voir le jour. Voilà pourquoi vos dons sont donc toujours bienvenus !

## LA BIBLE PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ



L'exposition itinérante *La Bible, patrimoine de l'humanité* fera un stop à Dunkerque en 2019 ! Alès, Lyon ou Lille planifient de recevoir l'exposition. N'hésitez pas à contacter Joëlle si vous souhaitez accueillir l'expo dans votre ville. [joelle@alliancebiblique.fr](mailto:joelle@alliancebiblique.fr)

## LE MOIS DE LA BIBLE



Suite au succès de la première édition du mois de la Bible, nous sommes heureux de lancer sa deuxième édition. Le mois de la Bible aura lieu du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2019 dans de nombreuses librairies chrétiennes. Nous vous donnons rendez-vous sur le site Internet pour connaître les librairies participantes, les animations et suivre l'actualité de cet événement. [www.moisedelabible.fr](http://www.moisedelabible.fr)

## LANCEMENT DES 4 ÉVANGILES EN FILM !



Une adaptation mot-à-mot inédite des quatre évangiles qui reprend le récit narratif original pour en faire une collection de films profonds et éblouissants. Ces quatre films, qui mettent en scène les évangiles de Matthieu, Marc, Luc et Jean, donnent un nouvel éclairage sur ces textes historiques et sacrés. Ces films combinent le meilleur du cinéma avec les recherches les plus récentes – théologiques, historiques et archéologiques. Une collection à savourer et à chérir. Bientôt disponible sur [www.evangelies-lefilm.fr](http://www.evangelies-lefilm.fr)

## LANCEMENT PDV AUDIO



Vous n'avez pas le temps de lire la Bible ? L'Alliance biblique française est en train de finaliser la possibilité d'écouter la version *Parole de Vie* sur Deezer, Spotify et iTunes .

## Mais aussi...

### ZEBIBLE



L'année 2019 permettra de toucher et de renforcer les outils déjà mis en place depuis début 2018. En novembre, le comité ZeBible s'est réuni pour déterminer les objectifs qu'il souhaite atteindre pour les prochaines années. De cette réunion sont ressortis plusieurs axes de travail, comme la création d'ambassadeurs ZeBible dans différentes Églises, des formations pour l'utilisation des outils,

la sortie prochaine de livrets bibliques, une plus grande implication dans le numérique avec notamment un nouveau site Internet, des nouvelles publications sur les réseaux sociaux et le développement d'une application ZeBible.

[blog.zebible.com](http://blog.zebible.com)

### SUR LA ROUTE

Ce petit livret qui est un parcours biblique pour les migrants nous tient particulièrement à cœur. Édité en 2008, nous aimerions lui donner un petit coup de jeune. En vente sur [www.editionsbiblio.fr](http://www.editionsbiblio.fr)